

BAIHUA SUNBINBINGFA BAIHUA SUNBINBINGFA BAIHUA



译注：张治政
张佳音
张佳讯
张迪
审校：张震泽

白话 孙膑兵法



E 892
900

白话孙臆兵法

张治政 张佳音 译注
张佳讯 张迪
张震泽 审校

辽宁人民出版社

1993年·沈阳

(辽)新登字1号

白话孙臆兵法

Baihua Sunbin Bingfa

张治政 张佳音
张佳讯 张迪 译注
张震泽 审校

辽宁人民出版社出版 辽宁省新华书店发行
(沈阳市和平区北一马路108号) 喀左县印刷厂印刷

字数：186 000 开本：787×1092 1/32 印张：8 $\frac{3}{8}$ 插页：2

印数：1—3 320

1993年4月第1版 1993年4月第1次印刷

责任编辑：李忠田 责任校对：吴广君
封面设计：赵多良 版式设计：赵耀今

ISBN 7-205-02332-7/E·17

定价：5.50元

前 言

《孙臆兵法》是战国中期著名军事家孙臆所写的一部重要军事著作，它和春秋末期杰出军事家孙武的《孙子兵法》同为**中国军事典籍中的珍品**。但是，《孙臆兵法》自东汉以后失传，史籍中亦不见著录，因此引起人们的种种疑惑：《孙臆兵法》是否存在？孙武、孙臆到底是一个人还是两个人？《孙子兵法》、《孙臆兵法》是两部书还是一部书？这些问题一直为学术界所争论。直到1972年《孙臆兵法》与孙武子及其他先秦兵书同时在山东临沂银雀山汉初古墓中发掘出土，才解开了历史上孙武、孙臆“二孙”之谜，引起国内外学术界的震动。

汉简整理小组将《孙臆兵法》四百余简全部重摹，分为三十篇，并加译文、注释，于1975年由文物出版社出版。家父张震泽先生曾对此书潜心研究，精辟考证，查讹补实，披阅十载，写成《孙臆兵法校理》一书，1984年由中华书局出版，后被收入《新诸子集成》第一集中。该书就原译本重新识别文字，并调整简文二十余处，改三十篇为三十一篇，纠正、补充、阐明原注释二百余处。

《孙臆兵法》精深的军事、哲学思想为众多的读者所热衷，《孙臆兵法校理》连印三版就可以看出这种形势。然而《孙臆兵法》出于先秦，历史久远，语言艰涩难懂；《孙臆兵法校理》虽注释翔实，但体例从旧，多沿用文言，广大读

者仍难通读，故而国内多有读者来信要求把《孙臆兵法》译成通俗本。与此同时，美国夏威夷大学哲学教授埃姆斯依据《孙臆兵法校理》将《孙臆兵法》译成英文印行。特别是在1991年2月，埃姆斯教授携英文本专程来访家父，使我们颇有感触。我国古代兵圣孙武的军事、哲学思想已在世界流行于学术界、军事界、经济界，以及其他有战略战术和竞争内容的行业，运用其兵法理论，无不功效立见。而《孙臆兵法》这部古代军事宝库中的又一经典已被美国教授捷足先登，译成英文流传西方，势必和《孙子兵法》一样产生影响。面对这种情况，我们感到宏扬光大中华民族的文化精华，把《孙臆兵法》译成白话，实在是不宜迟缓之事。于是，我们把以《孙臆兵法校理》为底本，将其译成白话文的想法告诉父亲，他表示赞同。随后，我们即开始着手简文的研究和资料的搜集工作，依据《孙臆兵法校理》三十一篇的顺序进行编写。为使读者更加方便，除将原简文排印外，安排了注释、白话译文和简说三部分内容，并依据史实编写了《孙臆》，以有助于读者对此书以及孙臆其人的了解。全书历时八个月于1991年10月完稿。《孙臆兵法》原简残缺比较严重，且通假字较多，与当今时间又相隔甚远，译成白话，颇多费力，难免会有不当之处，尚望读者不吝赐教。

全书由张治政、张佳音主编并统稿，张佳讯、张迪参加编写，张震泽先生审阅。在编写与出版过程中得到辽宁人民出版社李忠田副编审的热情支持，在此谨表谢意。

编者

1992年1月

例 言

一、本书依据中华书局版张震泽先生著《孙臆兵法校理》进行编写。

二、本书内容分为原文、注释、译文、简说四个部分，各篇独立行文，并于书后增添了《孙臆》。

三、为实现本书主旨，注重白话译文。为使内容含义更加清晰明确，译文力求通顺明白，同时详作注释。文繁、注释不能容纳者，则另加小考与资料附于文后。

四、原《校理》中繁体字均改用简化字。为保持此书原貌，通假字一仍其旧，于注释中注明。

五、简文中缺漏较多之处，用“……”表示。缺字少而字数可知者，用“□”表示。缺半字者亦用“𠄎”表示，如《擒庞涓》中“𠄎顷”二字。

六、译文中对原简文缺字者，能得知其意的，用“〔 〕”表示。“（ ）”内文字则为有助于理解所加的说明。

七、原简文后面所附残简，缺文过多，故不译。

八、原简有篇题者，本书一律用原题。其篇题已佚者，则用影印本拟定之题，加方括号以别之。

九、原简末简有全篇字数统计者，本书为读者及研究者提供方便，仍附其文之后。

目 录

前言

例言

上 编

擒虎涓	1
〈附〉平陵考	7
〔见威王〕	11
威王问	15
陈忌问垒	26
〈附〉关于荀息、孙轸事迹资料	31
篡卒	35
月战	39
八阵	43
〈附〉八阵考	45
地葆	50
势备	54
〔兵情〕	59
行篡	62
杀士	66
延气	68
官一	71

〔强兵〕	83
〔齐胜诸侯〕	85

下 编

十阵	88
十问	98
略甲	106
客主人分	108
善者	113
五名五恭	117
〔兵失〕	121
将义	125
〔将德〕	128
将败	131
〔将失〕	133
〔雄牝城〕	139
〔五度九夺〕	142
〔积疏〕	145
奇正	148
附录：孙臧	155

擒 庞 涓

禽庞涓^①

昔者，梁君将攻邯郸^②，使将军庞涓带甲八万至于荏丘^③。齐君闻之^④，使将军忌子带甲八万至^⑤……竟^⑥。庞子攻卫^⑦，取邶顷^⑧。将军忌……卫邶顷，救与……

曰：“若不救卫，将何为^⑨？”

孙子曰：“请南攻平陵^⑩。平陵，其城小而县大，人众甲兵盛，东阳战邑^⑪，难攻也，吾将示之疑^⑫。吾攻平陵，南有宋，北有卫^⑬，当涂有币丘^⑭，是吾粮涂绝也^⑮，吾将示之不智事^⑯。”于是徙舍而走平陵^⑰。□□陵，忌子召孙子而问曰：“事将何为？”孙子曰：“都大夫孰为不识事^⑱？”

曰：“齐城、高唐^⑲。”

孙子曰：“请取所……”

……二夫 = 合以^⑳……段都横、卷^㉑，四达环涂^㉒，□横、卷所□陈也^㉓，环涂被甲之所处也^㉔。吾末甲劲，本甲不断^㉕，环涂击被其后^㉖，二大夫可杀也^㉗。”于是段齐城、高唐为两^㉘，直将蚁傅平陵^㉙，挟芒环涂^㉚，夹击其后，齐城、高唐当术而大败^㉛。

将军忌子召孙子问曰：“吾攻平陵不得，而亡齐城、高唐，当术而厥^②，事将何为？”

孙子曰：“请遣轻车西驰梁郊^③，以怒其气，分卒而从之^④，示之寡^⑤！”于是为之。庞子果弃其辎重，兼取舍而至^⑥。孙子弗息而击之桂陵^⑦，而禽庞涓。故曰：孙子之所以为者尽矣^⑧。

四百六

……子曰：吾……

……孙子曰：毋待三日……

注 释

①禽：即擒。捉获，制服，本文为制服的意思。庞涓，战国时人，曾与孙臆同学兵法，后被魏惠王任为将军，文中又称庞子。

②梁郊：即魏惠王（公元前369年—前319年）。因他迁都于大梁，所以又称魏为梁。梁，在今河南省开封市。邯郸，赵国国都。在今河北省邯郸市。

③荏（chǐ）丘：荏，同苳。古地名。

④齐君：即齐威王（公元前356年—前320年在位）。

⑤忌子：田忌，齐国的将军。田忌，即《陈忌问垒篇》的陈忌。陈田二字古音同。

⑥竟：同“境”，此处指边境。

⑦庞子：庞涓。子，古时对男子的尊称。

⑧邛顶：原竹简残缺，疑为地名。

⑨将何为：将要怎么办？

⑩平陵：据《史记·田敬仲完世家》：“齐威王二十六年魏惠王攻邯郸，赵求救于齐……段干朋曰：‘夫救赵，而军其郊，是赵不伐而魏全也，故不如南攻襄陵以弊魏。’”《史记·魏世家》也有“惠

王十九年，诸侯围我襄陵”的记载。因此，平陵即襄陵。为宋襄公所葬之地，原属宋，后归魏。

⑪东阳战邑：东阳，泛指魏国大梁以东地区，这一地区当时有城邑大小四十余，平陵也在其中。平陵是战略要地，故称“东阳战邑”。

⑫示之疑：表示攻打难攻的地方，使敌方疑惑。

⑬卫、宋：战国时期的两个国名，都同齐国友好。

⑭当涂有币丘：涂，通“途”。币，读fù。币丘，地名，即富丘，当时属魏地。

⑮绝：断。

⑯不智事：不明智的事。

⑰徙舍：拔营前进。徙，迁。舍，古时行军日行三十里止宿曰舍。走，跑。

⑱都大夫：城邑的长官。“识”通“知”，知通“智”。不识字，即指上文的“不智事”。

⑲齐城、高唐：战国时期齐国地名。此处是齐城大夫和高唐大夫的略称。官随地名。

⑳二夫=，即二大夫。

㉑横：“黄”字的假借字。即魏国的黄邑，在大梁东北。卷，魏国的城邑，在大梁的西北。此二地各距大梁百左右，在地理位置上与大梁互为犄角，都是大梁外围的重要城邑。

㉒四达：四通八达。环涂，即环途，大梁城外的大道。古时道路制度，距国都二百里以内为环途，二百里以外为野途。黄、卷两城都距魏都大梁二百里以内。

㉓陈：借为“阵”字。

㉔鞞甲，鞞，今无此字，其字从车，从皮，可推知是一种用皮裹着的战车。甲，甲士，穿革甲的军士。

㉕末甲，前锋部队。本甲，本部部队。（本书《十阵》篇，言锥行之阵“末必阙（锐），刃必薄（薄），本心鸣（鸿）。”可参

考。)

②披(pī)：古“披”字，分开。

⑦二大夫：指齐城和高唐二位大夫。

⑧段：古“断”字。

⑨蚁傅：也作“蚁附”，像蚂蚁一样攀附。

⑩挟衽(jiā xiè)：即泱泱，连续的意思。

⑪术：大道。

⑫厥：即：“蹶”，毙。

⑬轻车：轻便的战车。

⑭从：跟随。

⑮寡：少。

⑯兼取舍，昼夜兼程，一日兼行两舍。舍，见前注。

⑰桂陵：在今山东省菏泽县。

⑱尽：完全。

译 文

从前，梁惠王（即魏惠王）要攻打赵国国都邯郸，派魏国大将庞涓率领甲士八万，开到了齐、赵交界的茬丘。齐威王听到这个消息（决定救赵），就派将军田忌率领甲士八万开到边境上。这时庞涓正在攻打卫国，已经攻下卫国的两城。

将军田忌〔和军师孙臆商议：庞涓已经占领了〕卫国两城，我们去救还是不救？（孙臆主张不去救应。）

田忌说：“如果不去救卫国，那么将怎么办呢？”

孙臆说：“我们可以向南去攻打魏国的平陵。平陵城虽小，但地区很大（这地区内有大小县邑四十多个），人口众多，军队也多，是进可攻，退可守的魏国东方战略要地，是极难攻取的地方。我们前去攻打，是做样子给庞涓看，使他

产生怀疑，〔不急于向卫、赵进兵。〕再说，我们去攻打平陵，行军路上南边是宋国，北边是卫国，路上又有魏国的富丘，由此看来，我们的粮道断绝了，这是件不明智的事，我们就要做件不明智的傻事给他看（以疑惑他）。”

于是齐军拔营直奔平陵而去。

军队到平陵地区后，田忌召来孙臆问道：“事已如此，现在该怎么办？”

孙臆说：“我们的都大夫谁可做不明智的事？”

田忌说：“齐城大夫和高唐大夫可以。”

孙臆说：“那就请〔派他们去攻打平陵〕。”

〔庞涓得知这个消息，说：“他们派齐城、高唐二大夫合兵攻打平陵，我们那里〕东面有黄城，西面有卷城，还有四通八达的城外大道；黄城和卷城是我们魏国屯兵的地方，城外大道正好安排我们的兵车甲士，这样我们的前锋实力精强，大本营因有大道连接可以不断接应。黄、卷二城的兵可走大道从后面追击齐城、高唐，就可以把这两个大夫杀死。”于是他带兵进去，把齐城、高唐的部队冲击截成两部分，并直接扑向平陵，迤邐不断地沿大道前后夹击齐军。齐城、高唐二大夫的部队在大道上被打得大败。

将军田忌把孙臆召来，问道：“我们攻击平陵，结果不但没得到，反而倒赔上齐城、高唐二大夫，使他们在大道上栽了跟头。现在我们应该怎么办呢？”

孙臆说：“现在请你派遣轻车一队，朝西向魏国国都大梁城郊驰走，故意激怒庞涓，再派少量的步兵跟在车后，显示我军兵众不多，使他产生轻敌的想法。”

于是田忌照孙臆所说，分派停当。

庞涓果然大怒，放弃了随军辎重，（也用轻车）昼夜兼

程追来，想回救大梁。孙臏指挥齐军主力不停止地赶路，正好在桂陵截住庞涓回救大梁的军队，一战就把庞涓的军队打败，制服了庞涓。

所以人们都说，孙臏做的这件事，真绝了。

简 说

本篇共存十二简，前有标题，后有统计字数，全文简数不缺。其中有四简断残特甚。另有二段残简，无法联缀，因此附于原文后，不译。

战国时期有孙臏和庞涓参加的齐、魏大战有两次，即公元前353年的桂陵之战和公元前341年的马陵之战。《擒庞涓》篇较详细地记叙了桂陵之战，这就是历史上著名的“围魏救赵”的故事。

公元前354年，魏国军队攻打赵国国都邯郸，次年齐威王派田忌为大将，孙臏为军师率领军队救赵。孙臏通观全局，并没有直接去救赵国，而是趁魏军主力在围攻赵国，国内空虚的机会，果断地采取“批亢捣虚”，“攻其所必救”的战略方针，冒着粮道断绝的危险，深入魏国的纵深去攻打敌人的“人众甲兵盛”这对魏国来说非常重要的平陵，并佯败于平陵，其目的是“示之疑”，造成敌方的错觉，滋长敌人的麻痹轻敌的情绪，以达到“诱而取之”的目的。当敌人被诱引回师救平陵后，又派轻便战车直奔魏国都大梁，并派少量步卒跟在战车的后面“示之寡”，以激怒敌人，从而调动魏军“弃其辎重”，兼程回救。孙臏则指挥主力部队出其不意“弗息而击之”于桂陵，一举击败魏军，取得这次战争的胜利，达到解救赵国之围的目的。

本篇故事，孙臏所采取的每个作战步骤，都是在于调动

敌人，造成有利于自己的军事形势，然后采用“以逸待劳，乘其弊而击之”的方法，达到战胜敌人的目的。

〈附〉 平 陵 考

孙臆南攻平陵，平陵在今何地，说法不一。考平陵见于古籍记载者有三：

(一) 赵平陵。《左传》昭公二十八年：“（晋）魏献子为政，分祁氏之田以为七县，……司马乌为平陵大夫。”此地原为晋地，战国属赵。《汉书·地理志》作大陵，属太原郡。补注引吴卓信曰：“司马乌为平陵大夫，疑即此，赵改之。”赵肃侯、武灵王俱游大陵，见《史记·赵世家》。清《一统志》：“故城今文水县东北二十五里。”即今山西文水县。

(二) 齐平陵。《说苑·贵德》：“（齐）桓公之平陵，见家人有年老而自养者。”此平陵，春秋为谭国，齐灭之，名曰平陵，后改东平陵，《汉书·地理志》为济南郡治所。故城在今山东历城县东，属章丘。

此二平陵，地处遥远，皆与桂陵之战无关。

(三) 宋平陵。见于马王堆汉墓帛书《战国纵横家书》。其第十二篇苏秦说齐湣王曰：“韦非（人名）以梁王之命欲以平陵蛇（虺）薛（指孟尝君田文），以陶封君（指奉阳君李兑）。平陵唯城而已，其鄙已尽入梁氏矣。”第十四篇云：“王（齐湣王）又欲得兵以攻平陵，是害攻秦也。天下之兵皆去秦而与齐争（争）宋地，此其为□（祸）不难矣。”此明言平陵城属宋，而其鄙已为魏所有。

今本《战国策·齐策四》苏秦说齐湣王：“王以其间举

宋。夫有宋，则卫之阳城危；有淮北，则楚之东国危；有济西，则赵之河东危；有阴、平陆，则梁门不启。”文中所谓宋，指宋都商丘；淮北、济西、阴、平陆，皆宋地。淮北为宋之南境及东境，济西为宋之北境，阴、平陆为宋之西境。阴，即济阴，与陶为一地。《史记·田敬仲完世家》作陶，战国纵横家书有时作阴，有时作陶，阴陶互用。《汉书·地理志》济阴郡治定陶，定陶即战国之陶，秦为定陶县。平陆，显为平陵之误，齐国自有平陆，为五都之一，故城在今山东汶上县北，非宋所有。

上举战国纵横家书及战国策苏秦说齐湣王之三段文章，出于苏秦分别于公元前286年、287年、288年《上齐湣王书》（参看马雍《帛书战国纵横家书各篇年代和历史背景》，附文物出版社1976年版《战国纵横家书》后），时去公元前353年桂陵之战已六十六、七年。是桂陵战后六十余年，平陵犹属宋，而大部分疆土尽归魏氏。观苏秦所述之平陵，乃一战略要地，其位置与陶（今定陶）相邻，“梁门不启”一语更表明其逼近大梁之东，此皆与《擒庞涓》篇所言“城小而县大”、“东阳战邑”、“西驰梁郊”之平陵完全吻合。

然而，“南攻平陵”，其他古籍多作“襄陵”，如《战国策·齐策一》及《史记·田敬仲完世家》并作“南攻襄陵”，《魏世家》作“围我襄陵”，《竹书纪年》亦言“围我襄陵”。

诸书又表明襄陵是攻魏的必争之地，如《史记·魏世家》：文侯三十五年，“齐代我，取襄陵。”惠王十九年，“诸侯围我襄陵。”襄王十三年，“楚败我襄陵。”《楚世家》：怀王六年，“楚使柱国昭阳将兵而攻魏，破之于襄陵。”

襄陵为何如地？《水经注》曾述其沿革，指出地在宋之

西、魏之东。书中《淮水注》云：“涣水又东南流，迺雍丘县故城南，又东迺承匡城，又东迺襄邑县故城南，故宋之承匡、襄牛之地，宋襄公之所葬，故号襄陵矣。《竹书纪年》：梁惠成王十七年，宋景劄、卫公孙仓会齐师围我襄陵；十八年，惠成王以韩师败诸侯师于襄陵，齐侯使楚景舍来求成，即于此也。西有承匡城，春秋会于承匡者也。秦始皇以承匡卑湿，徙县于襄陵，更为襄邑。王莽以为襄平也。”

按，承匡见《左传·文公》十一年，杜注云：“宋地，在陈留襄邑县西。”《水经·阴沟水注》：“京相璠曰：今陈留襄邑县西三十里有故承匡城。”襄牛，见《左传·僖公》二十八年，杜注云：“卫地。”由此可见，襄陵一名，所包之地甚大，宋之承匡，卫之襄牛，俱在其境中。此地秦汉为襄邑，明清为睢州，历代邑境有伸缩，故城在今河南睢县西一里，以城距计，西去大梁百余里，西驰梁郊不过兼舍一日之程。

审上述种种情况，可知此襄陵与平陵无疑是同一地方。在若干年里，其中有宋地，有卫地，亦有魏地（其鄙尽入梁氏矣），乃是三国交界之处，其城可能有移动，宜其名称不一也。当桂陵之战时，由于魏国势力强大，已成为魏之东镇，然犹南有宋地，北有卫地。余故曰：影印本注释以为平陵即襄陵，是也；而以平陵在今山东邹县，则非也。

或谓平陵即平丘，在今河南长垣县南五十里之平街。今按魏有平丘，《战国策·秦策四》所谓“又取蒲、衍、首垣，以临仁、平丘（原文误作兵）、小黄、济阳。”然据《水经水注》，平丘县“故卫也”，而平陵原为宋地，此不合者甚明；况平丘在大梁北，何得谓之东阳，又安得西驰梁郊？此说之谬，不待辩也。

（张震泽）